

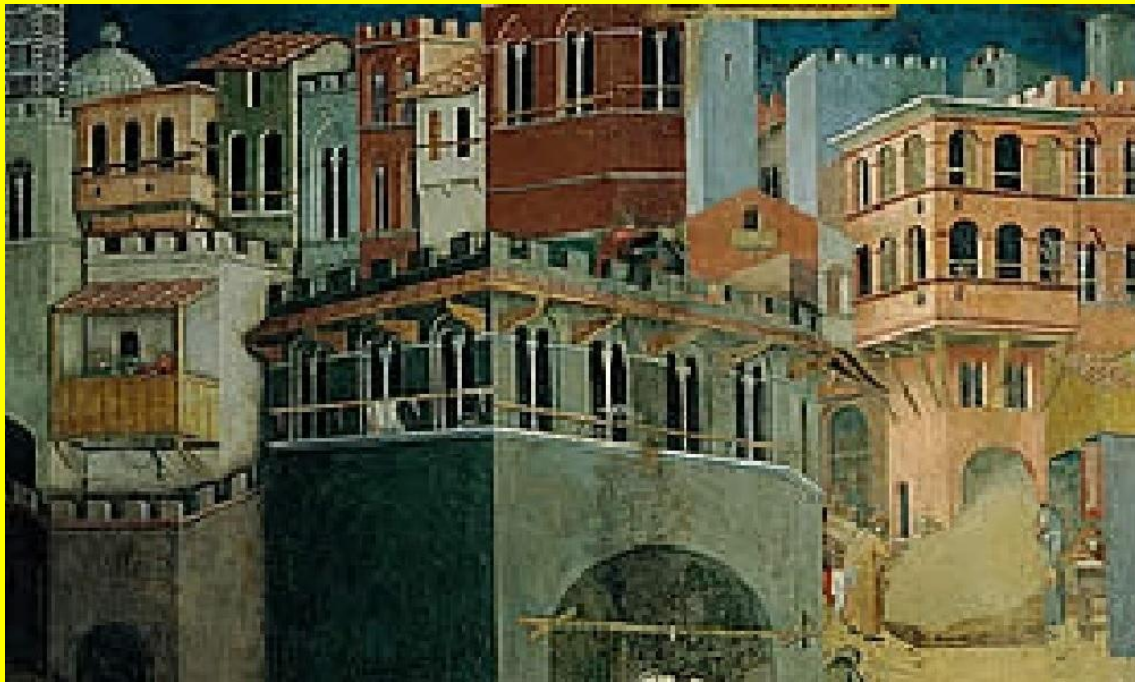
**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE
LA PAIX FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE !**

EUGÉNIO DE SÁ PORTUGAL

O GRITO DO POETA



**Ora se tenta a vista, e ora se anseia
De ver assim chegada a mansa aurora
De vermelhos alvares já se incendeia
No longínquo horizonte já se aflora.
Dentre a paz que há na terra, outra não há
Que contenha em si mesma tal esplendor
Perante a glória solar que Deus nos dá
Como fonte vital do Seu amor.
E o poeta em toda esta emoção
Volve pra Deus a voz e aos céus berra
Um grito que se eleva em oração;
Que sobre o mar imenso e sobre a terra**

**Hajam silêncios de contemplação
E não mais os clamores de qualquer guerra.**

Eugénio de Sa Portugal

Le cri du poète

Parfois tu essaies de voir, et parfois tu aspires

De voir la douce aube arriver ainsi

Dès l'aube rouge, c'est déjà en feu

À l'horizon lointain, il apparaît déjà.

**Parmi la paix qui existe sur terre, il n'y en a pas
d'autre**

Qui contient en lui une telle splendeur

Devant la gloire solaire que Dieu nous donne

Comme source vitale de son amour.

Et le poète dans toute cette émotion

La voix revient à Dieu et crie vers les cieux

Un cri qui s'élève dans la prière ;

Que sur la mer immense et sur la terre

Qu'il y ait des silences de contemplation

Et plus de cris de guerre.

Eugénio de Sa Portugal

The Poet's Cry

**Sometimes you try to see, and sometimes you
yearn**

To see the sweet dawn arrive like this

From the red dawn, it is already on fire

On the distant horizon, it already appears.

**Among the peace that exists on earth, there is
no other**

That contains such splendor in itself

Before the solar glory that God gives us

As a vital source of his love.

And the poet in all this emotion

**The voice returns to God and cries to the
heavens**

A cry that rises in prayer;

That on the immense sea and on the earth

**That there are silences of contemplation
And no more war cries.**

Eugenio de Sá Portugal

El grito del poeta

**A veces intentas ver y a veces anhelas
Ver llegar así el dulce amanecer.
Desde el amanecer rojo ya arde
En el horizonte lejano ya aparece.
Entre la paz que existe en la tierra, no hay otra
¿Quién contiene en sí tal esplendor?
Ante la gloria solar que Dios nos regala
Como fuente vital de su amor.
Y el poeta en toda esta emoción.
La voz vuelve a Dios y clama a los cielos.
Un grito que se eleva en oración;
sobre el inmenso mar y sobre la tierra
Que haya silencios de contemplación.**

Y no más gritos de guerra.

Эухенио де Са Португалия

Крик поэта

**Иногда ты пытаешься увидеть, а иногда ты
жаждешь**

Чтобы увидеть, как приходит сладкий рассвет

С красной зари уже горит

На далеком горизонте оно уже появляется.

**Среди мира, существующего на земле, нет
другого**

Кто содержит в себе такое великолепие

Перед солнечной славой, которую дает нам

**Бог Как жизненно важный источник его
любви.**

И поэт во всем этом волнении

Голос возвращается к

Богу и взывает к небесам

Крик, который поднимается в молитве;

Чем на огромном море и на земле

**Пусть будет тишина созерцания
И никаких больше боевых кличей.**